

## Στο πλαίσιο των Χριστουγεννιάτικων Αναγνώσεων πραγματοποιήθηκε στρογγυλή τράπεζα για την Ορθοδοξία στην Κίνα



Στο πλαίσιο των 17<sup>ης</sup> Διεθνών Χριστουγεννιάτικων Εκπαιδευτικών Αναγνώσεων πραγματοποιήθηκε στις 23 Ιανουαρίου 2024 στο Προσκυνηματικό Κέντρο του Πατριαρχείου Μόσχας στρογγυλή τράπεζα με τίτλο «Οι παραδόσεις της Ορθοδοξίας στην Κίνα: απώλειες και αποκτήματα του παρελθόντος, η εικόνα του μέλλοντος» με συνδιοργανωτές το Τμήμα Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας και το Μετόχι της Αυτονόμου Εκκλησίας της Κίνας στη Μόσχα.

Στην αίθουσα συνεδριάσεων «Μπλαγκοβέσενσκι» (του Ευαγγελισμού) του ξενοδοχείου «Ουνιβερσιτέτσαγια» συγκεντρώθηκαν κληρικοί, σινολόγοι, εκπρόσωποι της επιστημονικής και εκπαιδευτικής κοινότητας από το Ινστιτούτο Ανατολικών Σπουδών της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών, του Κρατικού Πανεπιστημίου Μόσχας «Λομονόσοφ», του Κρατικού Πανεπιστημίου

Αγίας Πετρούπολεως και άλλων ΑΕΙ. Μέσω τηλεδιασκέψεως συμμετείχαν όσοι το επιθυμούσαν, μεταξύ αυτών και από την Κίνα.

Συντονιστές της συνεδριάσεως ήταν το στέλεχος της Γραμματείας επί υποθέσεων απώτερου εξωτερικού του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων ιερομόναχος Κύριλλος Περεγκούντιν και η καθηγήτρια του Ινστιτούτου Αρχιτεκτονικής Μόσχας Δρ. Αρχιτεκτονικής Μ. Σεβτσένκο.

Προ των εργασιών της στρογγυλής τραπέζης στο παρεκκλήσι της Αγίας Όλγας στο Προσκυνηματικό Κέντρο του ξενοδοχείου στον 15<sup>ο</sup> όροφο ο ιερομόναχος Κύριλλος τέλεσε τη Θεία Λειτουργία στην εκκλησιαστική σλαβονική και την κινεζική γλώσσα, πλαισιούμενος από το διάκονο του Μετοχίου της Αυτονόμου Εκκλησίας της Κίνας στη Μόσχα π. Ανατολίου Γκόλντμαν. Μετά το «εἶπωμεν πάντες» αναπέμφθηκε η προσευχή του Αγίου Νικολάου Σερβίας υπέρ του κινεζικού λαού.

Καλωσορίζοντας τους μετέχοντες της στρογγυλής τραπέζης ο γενικός διευθυντής του Προσκυνηματικού Κέντρου ιεροδιάκονος Σέργιος Τουρκέεφ ευχήθηκε σε όλους καρποφόρο εργασία και πρακτικά αποτελέσματα.

Ο ιερομόναχος Κύριλλος διαβίβασε στους παρισταμένους την ευλογία και την ευχή για καρποφόρο εργασία από τον πρόεδρο του ΤΕΕΣ μητροπολίτη Βολοκολάμσκ Αντώνιο. Στην εισηγητική του ομιλία επεσήμανε επίσης την ιδιαίτερη σπουδαιότητα και επικαιρότητα του θέματος της στρογγυλής τραπέζης, λαμβάνοντας υπόψη την κοινή απόφαση του Προέδρου της Ρωσίας Β. Πούτιν και του Προέδρου της ΛΔΚ Σι Τζινπίνγκ για τη διεξαγωγή το διάστημα 2024 - 2025 αφιερωματικών ετών πολιτισμού Ρωσίας - Κίνας.

Οι εισηγήσεις των μετεχόντων ποίκιλλαν ως προς τη θεματολογία: από την ορθόδοξη αρχιτεκτονική σε κινεζικό πλαίσιο και τις ιδιαιτερότητες του μεταφραστικού έργου, μέχρι τη διαδικτυακή αποστολή στην κινεζική γλώσσα.

Για τα ιστορικά παραδείγματα και τις προοπτικές εκσινισμού της ναοδομίας μίλησε η καθηγήτρια του Ινστιτούτου Αρχιτεκτονικής Μόσχας και κορυφαία επιστημονική συνεργάτης του Ινστιτούτου Ανατολικών Σπουδών Δρ. Αρχιτεκτονικής Μ. Σεβτσένκο.

Η μεταφραστική προβληματική εθίγη από τους κληρικούς και ιεραποστόλους του Μετοχίου της Αυτονόμου Εκκλησίας της Κίνας στη Μόσχα. Ο ιερέας Αλέξιος Γιουσούποφ αναφέρθηκε στη σωζόμενη μεταφραστική κληρονομιά της εκκλησιαστικής αποστολής του Πεκίνου, ενώ ο διάκονος Ανατόλιος Γκόλντμαν (επίκουρος καθηγητής του Τομέα Θεολογίας του Ρωσικού Ορθόδοξου

Πανεπιστημίου «Ο Άγιος Απόστολος Ιωάννης ο Θεολόγος») εξιστόρησε τα προβλήματα αποδοχής των μεταφράσεων της Αγίας Γραφής στην κινεζική γλώσσα.

Η φιλολογική κατάρτιση των Κινέζων φοιτητών ως μορφή της ιεραποστολικής δραστηριότητας εξετάσθηκε στην εισήγηση της Ε. Βάσινα (επικούρου καθηγήτριας του Τομέα Θεωρίας και Μεθοδολογίας των Μεταφράσεων του Κρατικού Πανεπιστημίου Μόσχας), ενώ η εκμάθηση της κινεζικής γλώσσας από τη Ρωσική Εκκλησιαστική Αποστολή ως θεμέλιο για τις μεταφράσεις των θεολογικών κειμένων αναλύθηκε στην εισήγηση της Α. Λέμπεντεβα (επικούρου καθηγήτριας του Τομέα της Κινεζικής Φιλολογίας της Σχολής Ανατολικών Σπουδών του Κρατικού Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης).

Επίσης μίλησαν Κινέζοι μεταπτυχιακοί φοιτητές του Κρατικού Πανεπιστημίου Μόσχας, οι οποίοι κάλυψαν στις εισηγήσεις τους τις παραμορφωμένες αντιλήψεις σχετικά με την Ορθοδοξία από την κινεζική κοινωνία και τα δόγματα της ισότητας στον κομφουκιανισμό και τον χριστιανισμό.

Τις σύγχρονες εμπειρίες της ζωής των ορθοδόξων κοινοτήτων στην Κίνα μοιράστηκαν οι μέσω τηλεδιασκέψεως μετέχοντες στη στρογγυλή τράπεζα ιερείς, οι οποίοι υπηρετούν σε διάφορες γωνιές της Κίνας. Οι κληρικοί επεσήμαναν το μόνιμο ενδιαφέρον των Κινέζων για την Ορθοδοξία.

Οι εισηγήσεις ακολουθήθηκαν από συζήτηση σχετικά με το ουσιαστικό περιεχόμενο και τις πρακτικές κινήσεις, που συνδέονται με την έννοια «εκσινισμού» της Ορθοδοξίας.